

# Zivilgesellschaft(en) in Berlin und Istanbul

Konferenz Berlin 6.–9. Oktober 2009

**August Bebel Institut**  
Müllerstr. 163, 13353 Berlin  
Ansprechpartner: Ingo Siebert  
[www.august-bebel-institut.de](http://www.august-bebel-institut.de)

**Forum Berlin Istanbul**  
im Ballhaus Naunynstraße  
Naunynstr. 27, 10997 Berlin  
Ansprechpartner/in:  
Cagla Ilk, Udo Tremmel  
[www.berlinistanbul.eu](http://www.berlinistanbul.eu)

**Anmeldung**  
[kontakt@august-bebel-institut.de](mailto:kontakt@august-bebel-institut.de)  
Tel. (030) 4692-121  
Fax (030) 4692-124

**Weitere Informationen**  
[www.berlin-istanbul-2009.de](http://www.berlin-istanbul-2009.de)

20 Jahre Städtepartnerschaft  
Berlin–Istanbul



20 Jahre Städtepartnerschaft  
Berlin–Istanbul



**Bildungswerk Berlin  
der Heinrich-Böll-Stiftung**  
Kottbusser Damm 72, 10967 Berlin  
Ansprechpartnerin: Tanja Berger  
[www.bildungswerk-boell.de](http://www.bildungswerk-boell.de)



Bildungswerk Berlin  
der Heinrich-Böll-Stiftung

**BUND für Umwelt und Naturschutz  
Landesverband Berlin**  
Crellestr. 35, 10827 Berlin  
Ansprechpartner: Tilmann Heuser  
[www.bund-berlin.net](http://www.bund-berlin.net)



**Migrationsausschuss der IG Metall  
Berlin–Brandenburg–Sachsen**  
Alte Jakobstr. 149, 10969 Berlin  
Ansprechpartnerin: Gabriele Gün Tank



IGMigration

**Türkischer Bund Berlin-Brandenburg**  
Tempelhofer Ufer 21, 10963 Berlin  
Ansprechpartner: Mehmet Alpбек  
[www.tbb-berlin.de](http://www.tbb-berlin.de)



WERKSTATT DER KULTUREN

**Werkstatt der Kulturen**  
Wissmannstr. 32, 12049 Berlin  
Ansprechpartner: Paul Rätther  
[www.werkstatt-der-kulturen.de](http://www.werkstatt-der-kulturen.de)

Mit freundlicher Unterstützung

die tageszeitung AVIVA MESSINA "Apik Redyo" 949 ris

Eine Veranstaltung von im Rahmen des 20-jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft zwischen Berlin und Istanbul  
in Zusammenarbeit mit Kulturprojekte Berlin und mit Unterstützung der Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin



[www.berlinistanbul2009.org](http://www.berlinistanbul2009.org)

# Zivilgesellschaft(en) in Berlin und Istanbul

Konferenz Berlin 6.–9. Oktober 2009



## Stadt als Ort zivilgesellschaftlichen Engagements

Istanbuler Stadtentwicklungs- und Umweltinitiativen, Frauengruppen, Gewerkschaften und Organisationen der Jugendarbeit kommen zum Erfahrungsaustausch nach Berlin und berichten über ihre Arbeit.

Ziel der Konferenz sind langfristige Austausch- und Kooperationsbeziehungen zwischen beiden Städten.

Berlin und Istanbul sind seit 1989 durch eine Städtepartnerschaft verbunden. In Berlin und in Istanbul wird das Jubiläum 2009 mit Kulturfestivals begangen.

Die Konferenz »Zivilgesellschaft(en) in Berlin und Istanbul« ist Bestandteil der Berliner Beiträge zum Jubiläumsjahr. Das gemeinsame Anliegen der beteiligten Organisationen und Initiativen ist, sich in die Entwicklungen und politischen Prozesse in ihrer Stadt einzubringen, diese kritisch zu begleiten und emanzipatorische Veränderungen zu befördern.

**Es begann in Istanbul:** Es war eine Premiere in der städtepartnerschaftlichen Beziehung zwischen Berlin und Istanbul, als im Rahmen der Berlin-Präsentation in Istanbul am 19. Juni 2009 Berliner zivilgesellschaftliche Gruppen zum Dialog eingeladen hatten. Die Themen waren:

- Kämpfe gegen Umstrukturierungsmaßnahmen und Verdrängung in Stadtteilen
- Erfahrungsaustausch zu Umwelt-, Naturschutz- und Energiepolitik
- Frauenpolitische Zusammenarbeit
- Gewerkschaftliche Kämpfe in Form von Solidaritätsaktionen und betrieblichen Netzwerken
- Migrantische Selbstorganisation und die Bedeutung von Diversität für die Zivilgesellschaft

**Fortsetzung in Berlin:** Vom 6.–9. Oktober 2009 wird der Dialog in Berlin fortgesetzt: Vertreter/innen von Istanbuler Stadtentwicklungs- und Umweltinitiativen, Frauengruppen, Gewerkschaften und der Jugendarbeit werden mit Berliner Partner/innen inhaltlich arbeiten, sich gegenseitig kennenlernen und langfristige Arbeitsperspektiven entwickeln.

Nach einem öffentlichen Auftakt zu Beginn der Konferenz am 6. Oktober 2009 werden an den beiden folgenden Tagen dezentrale Aktivitäten an verschiedenen Orten in den Berliner Bezirken stattfinden. Geplant sind Workshops, Projekt-Besuche, Treffen mit Initiativen, Gespräche mit Fachleuten aus Wissenschaft, Politik, Verbänden und Verwaltung.

Am 9. Oktober 2009 findet eine öffentliche Auswertungs- und Abschlussveranstaltung mit allen Teilnehmenden statt.

## Zivilgesellschaft(en) in Istanbul und Berlin – los geht's!

**Dienstag, 6.10. 2009, 19–22 Uhr, anschl. Chill-out Party**  
*Werkstatt der Kulturen, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

### 19.30 Uhr: Eröffnung

Grußwort

Klaus Wowereit, Regierender Bürgermeister (angefr.)

Begrüßung und Einführung

Cagla Ilk (Forum Berlin Istanbul) und Ingo Siebert

(August Bebel Institut)

### 20 Uhr: Zivilgesellschaft(en) in Istanbul

Keynote: Laden Yurttagüler, Istanbul Bilgi University, NGO Training and Research Center

### 20.30 Uhr: Zivilgesellschaft(en) in Istanbul

#### Berichte aus der aktuellen Praxis – Talk mit Vertreter/innen der Istanbuler Zivilgesellschaft

- Erdogan Yildiz, Istanbul Mahalle Dernekleri Platformu (Stadtteilaktivist)
- Pinar Selek, Amargi Feminist Kitabevi (Frauenbewegung)
- Victor Ananias, Bugday (Umweltbewegung)
- Hasan Arslan, Birlesik-Metal Is (Gewerkschaften)

*Moderation: Eberhard Seidel, Journalist und Publizist*

### 22 Uhr: Chill-out Party mit DJ Gió Di Sera

## 20 Jahre Städtepartnerschaft Berlin–Istanbul – wie weiter?

**Freitag, 9.10. 2009 16–20 Uhr, anschl. Konzert**

*Werkstatt der Kulturen, Wissmannstr. 32, Berlin-Neukölln*

### 16 Uhr: Einsichten und Ausblicke

- Ergebnisse aus der gemeinsamen Arbeit von Akteur/innen aus Istanbul und Berlin
- 10 Jahre später: Städtepartnerschaft Berlin–Istanbul 2019. 30 Jahre erfolgreiche zivilgesellschaftliche Zusammenarbeit – wie kann das gehen?
- Diskussion mit Vertreter/innen der Städtepartnerschaften Friedrichshain-Kreuzberg / Kadiköy und Mitte / Beyoğlu sowie Vertreter/innen des Berliner Senats

*Moderation: Ferda Ataman, Journalistin*

### 21 Uhr: Abschlusskonzert

modern oriental world Trio Morgenland im Rahmen der Transmusikale der Werkstatt der Kulturen

*Die Veranstaltungen werden simultan türkisch/deutsch übersetzt. Um Anmeldung wird gebeten (siehe Rückseite).*